

Archiv

für das Studium der neueren Sprachen
und Literaturen

Herausgegeben von

Horst Brunner / Christa Jansohn / Manfred Lentzen /
Dieter Mehl

240. Band 155. Jahrgang 2003

ERICH SCHMIDT VERLAG

ISSN 0003-8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 2003
www.ESV.info

Satz: H & P Verlag u. Marketing, Bielefeld

Druck: Difo Druck, Bamberg

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Inhaltsverzeichnis des 240. Bandes

Aufsätze

EMIG, R.: False Memories: The Strange Return of the First World War in Contemporary British Fiction	259
FLOECK, W.: ¿El conquistador conquistado? Der Eroberer als kultureller Überläufer in Nicolás Echevarrias <i>Cabeza de vaca</i>	86
HOUSWITSCHKA, CH.: The Holocaust in British Literature: From W. H. Auden's "Refugee Blues" (1939) to David Edgar's <i>Albert Speer</i> (2000)	272
JANSOHN, CH.: "Now, sir, what is your text?": Alte und neue Shakespeare-Ausgaben	20
KLETTKE, C.: Die Geniekonzeption Diderots – Neu lesen und wiederentdecken	308
KLÜPPELHOLZ, H.: Zur Bearbeitung des Noah-Sinflut-Mythos in der Novelle <i>Los advertidos</i> von Alejo Carpentier	74
KULLMANN, D.: Fogazzaro und Zola: Moral, Religion und literarische Technik	60
MOWAT, B.: "I tell you what mine Authors say": <i>Pericles</i> , Shakespeare, and <i>Imitatio</i>	42
RETTELBACH, J.: Aufführung und Schrift im Meistergesang des 16. Jahrhunderts	241
STERNBERG, C.: <i>Stirring Things Up in Palestine</i> : Der Zweite Weltkrieg und der Holocaust in Jonathan Wilsons <i>The Hiding Room</i>	288
STOCKHORST, S.: Zwischen agitierter Depression und melancholischem Peripatos. Diskursgeschichtliche Anmerkungen zu Thomas Bernhards <i>Geben</i> (1971) und Karl Krolows <i>Im Geben</i> (1981)	1
WILHELM, R.: Figurennamen in den <i>Vuitanta-sis contes</i> von Quim Monzó. Textlinguistische Überlegungen zur Erzählforschung	326

Kleinere Beiträge

ACHNITZ, W.: <i>Als mir Johannes verjach, der die warheit weste wol</i> . Beobachtungen zum Minnediskurs in <i>Der Schüler von Paris B</i> und in der <i>Minnelehre</i> des Johann von Konstanz	360
BURDY, P.: <i>Neues aus Sardinien</i> Zu lat. <i>sorbēre</i> und seinen sardischen Nachfolgern	378
EDELMAN, CH.: The Strange Case of Dr Lopez and Mr Shakespeare	108
EDWARDS, A. S. G.: A New Version of Part of Chaucer's 'Lak of Stedfastnesse'	106

HOFFMANN, W.: <i>Wan manheit unde ritterschaft / diu zwei diu tiurent sêre.</i> Ein semantisches Problem im <i>Heinrich von Kempten</i>	354
KÜHNE, U.: Textprobleme im <i>Ackermann</i> -Begleitschreiben	371
LEPPER, M.: "Alles Antiquaria". Bibliothekarische Gedächtnis-topographie bei Theodor Storm	112
STÖLLINGER-LÖSER, CH.: Chuseth, Pseudo-Methodius und Rudolf von Ems. Wer war die Mutter Alexanders des Großen?	347
WAGNER, N.: Ein hartgesottener Sünder. Zur Entstehung einer Redensart ...	346

Besprechungen

Allgemeines

A Dictionary of European Anglicisms. A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages. Ed. M. Görlach (W. VIERECK)	136
Bode, Ch.: Einführung in die Lyrikanalyse (H.-W. LUDWIG)	127
Body Matters. Feminism, Textuality, Corporeality. Ed. Avril Horner and Angela Keane (A. GUTENBERG)	391
Brunner, H. (Hrsg.): Die Wahrnehmung und Darstellung von Kriegen im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit (G. VOLLMANN-PROFE)	382
Crystal, D.: Language and the Internet. (H.-J. DILLER)	139
Heinold, W. E.: Bücher und Büchermacher. Verlage in der Informations- gesellschaft	
Rautenberg, U./Wetzel, D.: Buch (R. MORITZ)	131
Keipert, H.: Pope, Popovskij und die Popen. Zur Entstehungsgeschichte der russischen Übersetzung des "Essay on Man" von 1757 (M. TÖNNIES)	141
Kirwan, J.: Beauty (K. GERNIG)	389
Klee, W. G.: Leibhaftige Dekadenz: Studien zur Körperlichkeit in ausgewählten Werken von Joris-Karl Huysmans und Oscar Wilde (F. MEIER)	394
Körperinszenierungen. Präsenz und Kultureller Wandel Ed. Erika Fischer- Lichte und Anne Fleig (W. G. KLEE)	387
La Notion d'œuvres complètes. Textes présentés par J. Sgard et C. Volpillac- Auger (T. STAUDER)	143
Mamczarz, I. (Hrsg.): Métamorphoses de la création dramatique et lyrique à l'épreuve de la scène (H. FELTEN)	146
Michel, A.: Die französische Heidegger-Rezeption und ihre sprachlichen Konsequenzen. Ein Beitrag zur Untersuchung fachsprachlicher Varietäten in der Philosophie (M. BERNSEN)	399

Inhaltsverzeichnis	VII
Minnis, A.: <i>Magister Amoris: The Roman de la Rose and Vernacular Hermeneutics</i> (D. MEHL)	142
Nelles, J.: <i>Bücher über Bücher. Das Medium Buch in Romanen des 18. und 19. Jahrhunderts</i> (P. GOETSCH)	132
Pfeiffer, J.: <i>Contemplatio Caeli. Untersuchungen zum Motiv der Himmelsbetrachtung in lateinischen Texten der Antike und des Mittelalters</i> (K. B. VOLLMANN)	380
Ruskin's Venice: <i>The Stones Revisited. Compiled and with photographs by Sarah Quill</i> (M. WHEELER)	397
Schneider, K.: <i>Paläographie und Handschriftenkunde für Germanisten. Eine Einführung</i> (B. SCHNELL)	384
<i>Spieltexte der Wanderbühne. Bd. 5: Italienische Spieltexte</i> Hrsg. v. Alfred Noe (D. MERZBACHER)	123
<i>viamundo-Wörterbuch Englisch/Deutsch, Deutsch/Englisch. Mit Vokabeltrainer auf CD-Rom. Ed. P. White</i> (K. WYNNE)	134
 Germanisch und Deutsch	
Allkemper, A./Eke, N. O. (Hrsg.): <i>Deutsche Dramatiker des 20. Jahrhunderts</i> (H.-W. SCHMIDT-HANNISA)	170
Eberhardt, O.: <i>Eichendorffs <i>Taugenichts</i>. Quellen und Bedeutungshintergrund. Untersuchungen zum poetischen Verfahren Eichendorffs</i> (R. KLAUSNITZER)	158
<i>Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit. Hrsg. von Joachim Heinzle. Bd. II: Vom hohen zum späten Mittelalter. Teil 1: Die höfische Literatur der Blütezeit von L. Peter Johnson (1160/70–1220/30)</i> (D. KLEIN)	401
Göttsche, D.: <i>Zeit im Roman. Literarische Zeitreflexion und die Geschichte des Zeitromans im späten 18. und im 19. Jahrhundert</i> (ST. KEPPLER)	154
Tausch, H.: <i>Entfernung der Antike. Carl Ludwig Fernow im Kontext der Kunsttheorie um 1800</i> (N. CH. WOLF)	151
Wolf, N. Ch.: <i>Streitbare Ästhetik: Goethes kunst- und literaturtheoretische Schriften 1771–1789</i> (P. ZAUS)	148
 Englisch und Amerikanisch	
<i>After Shakespeare: An Anthology. Ed. John Gross</i> (W. HABICHT)	194
<i>Anthologies of British Poetry. Critical Perspectives from Literary and Cultural Studies. Ed. Barbara Korte, Ralf Schneider and Stefanie Lethbridge</i> (P. PRESTON)	408

Blake, A., Gandhi L. and Thomas, S.: England through Colonial Eyes in Twentieth-Century Fiction (O. GROß)	437
Emig, R.: Krieg als Metapher im zwanzigsten Jahrhundert Krieg. Sammelband der Vorträge des Studium Generale der Ruprecht-Karls- Universität Heidelberg im Sommersemester 2000. Mit Beiträgen von Ernst-Otto Czempiel et al. (B. KORTE)	414
Encyclopedia of Contemporary British Culture. Ed. Peter Childs and Mike Storry (A. NÜNNING)	433
European English Studies: Contributions towards the History of a Discipline. Ed. B. Engler and R. Haas (J. GRMELA)	173
Goodby, J.: Irish Poetry Since 1950. From Stillness into History (R. P. DRAPER)	429
Carr, S.: Hollywood & Anti-Semitism. A Cultural History up to World War II (H. TONN)	431
Mehl, D.: English Literature in the Age of Chaucer (J. A. BURROW)	182
Middle English Poetry: Texts and Traditions. Essays in Honour of Derek Pearsall. Ed. A. J. Minnis (D. MEHL)	175
Mohn, B.: Das englische Oratorium im 19. Jahrhundert. Quellen, Traditionen, Entwicklungen (TH. NEUHOFF)	196
New Medieval Literatures. Volume III. Ed. David Lawton, Wendy Scase and Rita Copeland	
New Medieval Literatures. Volume IV. Ed. Wendy Scase, Rita Copeland and David Lawton (J. FICHTE)	176
REAL. Yearbook of Research in English and American Literature, 16 (2000). Representations of Emotional Excess. Ed. Jürgen Schläger (A.-J. ZWIERLEIN)	406
Renevey, D.: Language, Self and Love. Hermeneutics in the Writings of Richard Rolle and the Commentaries on the Song of Songs (F. KEMMLER) ...	183
Roberts, N.: Narrative and Voice in Postwar Poetry (R. P. DRAPER)	427
Saunders, C.: Rape and Ravishment in the Literature of Medieval England (D. MEHL)	187
Shakespeare, W.: King John – König Johann. Ed. Marie-Theres Harst (U. MEYER)	192
Sommer, R.: Fictions of Migration. Ein Beitrag zur Theorie und Gattungs- typologie des zeitgenössischen interkulturellen Romans in Großbritannien (O. GROß)	436
Stibbe, M.: German Anglophobia and the Great War, 1914–1918 (CH. HOUSWITSCHKA)	424
The Book of Margery Kempe. Ed. B. Windeatt (F. KEMMLER)	186

The Index of Middle English Prose, Handlist XV: Manuscripts in Midland Libraries. Ed. Valerie Edden.	
The Index of Middle English Prose, Handlist XVI: Manuscripts in the Laudian Collection. Bodleian Library, Oxford. Ed. S. J. Ogilvie-Thomson.	
The Index of Middle English Prose, Handlist XVII: Manuscripts in the Library of Gonville and Caius College, Cambridge. Ed. K. A. Rand Schmidt (V. O'MARA)	179
The Letters of D. H. Lawrence. Volume VIII: Previously Uncollected Letters and General Index. Edited and compiled by James T. Boulton. Warren Roberts and Paul Poplawski: A Bibliography of D. H. Lawrence. Third Edition (D. MEHL)	199
The Literature of the Great War Reconsidered. Beyond Modern Memory. Ed. Patrick J. Quinn and Steven Trout (T. DÖRING)	419
War and the Cultural Construction of Identities in Britain. Ed. Barbara Korte and Ralf Schneider (A.-J. ZWIERLEIN)	411
War Plays by Women. An International Anthology. Ed. Claire Tylee, Elaine Turner and Agnes Cardinal (J. MONTGOMERY BYLES)	417
West, A. J.: The Shakespeare First Folio. The History of the Book. Volume I: An Account of the First Folio Based on its Sales and Prices, 1623–2000 (D. MEHL)	189
Vice, S.: Holocaust Fiction (R. EMIG)	426
Women's Writing of the First World War. An Anthology. Ed. Angela K. Smith (J. MONTGOMERY BYLES)	422
Yeats, W. B.: New Poems: Manuscript Materials. Ed. J. C. C. Mays and Stephen Parrish (The Cornell Yeats) (K. P. S. JOCHUM)	198

Romanisch

Aizawa Kato, M./Vailati Negrão, E. (edd.): Brazilian Portuguese and the Null Subject Parameter	
Noll, V.: Das brasilianische Portugiesisch. Herausbildung und Kontraste (J. LENGERT)	235
Albersmeier, F.-J.: Theater, Film, Literatur in Spanien. Literaturgeschichte als integrierte Mediengeschichte (F. WOLFZETTEL)	474
Alexanderdichtungen im Mittelalter. Kulturelle Selbstbestimmung im Kontext literarischer Beziehungen. Hrsg. von J. Cölln, S. Friede u. H. Wulfram unter Mitarbeit von R. Finckh (A. GIER)	208
Aschenberg, H.: Kontexte in Texten. Umfeldtheorie und literarischer Situationsaufbau (J. LENGERT)	478
Barbón, M. S.: Peruanische Satire am Vorabend der Unabhängigkeit (1770–1800) (M. PETERS)	476

Bernsen, M.: Die Problematisierung lyrischen Sprechens im Mittelalter. Eine Untersuchung zum Diskurswandel der Liebesdichtung von den Provenzalen bis zu Petrarca (B. KUHN)	462
Bihler, H.: Die Stellung des Katalanischen zum Provenzalischen und Kastilischen. Statistische Analyse katalanischer Texte aus Mittelalter und Neuzeit. (B. H. BERSCHIN)	467
Bonvesin da la Riva: Expositiones Catonis. Saggio di ricostruzione critica. A cura di Carlo Beretta (R. WILHELM)	456
Cantarutti, G. (a cura di): La scrittura aforistica (R. RUGGIERO)	448
Correspondance inédite de Jules Verne et de Pierre-Jules Hetzel (1863–1886) Tome II (1875–1878). Établie par Olivier Dumas, Piero Gondolo della Riva et Volker Dehs (R. JUNKERJÜRGEN)	444
Deutschland und Italien in ihren wechselseitigen Beziehungen während der Renaissance. Hrsg. v. Bodo Guthmüller (B. KUHN)	221
Dressler, St.: Giuseppe Ungarettis Werk in deutscher Sprache. Unter besonderer Berücksichtigung der Übersetzungen Ingeborg Bachmanns und Paul Celans.	
Gossens, P.: Paul Celans Ungaretti-Übersetzung. Edition und Kommentar (G. DI STEFANO)	217
Gernert, F.: Francisco Delicados “Retrato de la Lozana Andaluza” und Pietro Aretinos “Sei giornate”. Zum literarischen Diskurs über die käufliche Liebe im frühen Cinquecento (A. PAULY)	225
Hausmann, F.-R.: “Vom Strudel der Ereignisse verschlungen”. Deutsche Romanistik im “Dritten Reich” (J. KRAMER)	232
Ineichen, G.: Typologie und Sprachvergleich im Romanischen. Aufsätze 1973–1998. Hg. von Volker Noll († H. GECKELER)	204
Jacobs, H. C.: Belleza y buen gusto. Las teorías de las artes en la literatura española del siglo XVIII. Traducción de Beatriz Galán Echevarría (J. CAÑAS MURILLO)	469
L'expérience des limites dans les récits de guerre (1914–1945) (C. KLETTKE)	451
La Ramée, P. de: Grammaire (1572) (V. MECKING)	439
Landino, C.: Comento sopra la Comedia. A cura di Paolo Procaccioli, 4 Bde. (M. LENTZEN)	464
Lentzen, M.: Traditio et Innovatio. Beiträge zur literarischen Rezeption in der Romania. Festschrift zum 60. Geburtstag. Hrsg. von J. Leeker, E. Leeker und B. Kuhn (J. DE BRUYNE)	230
Marguerite de Navarre: Heptaméron, édition critique par Renja Salminen (A. SCHÖNBERGER)	211
Penzenstadler, F.: Romantische Lyrik und klassizistische Tradition. Ode und Elegie in der französischen Romantik (M. BERNSEN)	213
Rosso, C.: La “Maxime”. Saggi per una tipologica critica (1968), nuova edizione con introduzione di Werner Helmich (R. RUGGIERO)	445

Schmitz, S.: Spanischer Naturalismus. Entwurf eines Epochenprofils im Kontext des 'Krausopositivismo' (W. MATZAT)	471
Vitz, E. B.: Orality and Performance in Early French Romance (M. ALBERT)	206
von Stackelberg, J.: Gegendichtungen. Fallstudien zum Phänomen der literarischen Replik (H. C. JACOBS)	229
Weber, J.: Antonio Espina und die spanische Avantgarde. Zwischen "entmenschlichter" Kunst und gesellschaftspolitischem Engagement (H. MERKL)	227

Kurzbesprechungen

Germanisch und Deutsch

Hiller von Gaertringen, J. Freifrau/Hellfaier, D.: Grabbe im Original. Autographen, Bilder, Dokumente (M. HERWEG)	240
Walther von der Vogelweide: Werke. Gesamtausgabe. Band 2. Liedlyrik. Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch. Hrsg., übersetzt und kommentiert von Günter Schweikle (E. LIENERT)	239

Englisch und Amerikanisch

Hoccleve, T.: 'My Compleinte' and Other Poems. Ed. R. Ellis (D. MEHL) ..	241
Mortimer, M.: Variable Passions. A Reading of Shakespeare's Venus and Adonis (CH. JANSOHN)	242
Shakespearian Bibliography and Textual Criticism. A Bibliography. Ed. T. H. Howard-Hill. Second Edition. Revised and Enlarged (CH. JANSOHN)	243